Porównanie tłumaczeń Wyjścia 25:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odlejesz też dla niej cztery złote pierścienie i umieścisz (je) na czterech jej stopach: dwa pierścienie na jedną jej stronę i dwa pierścienie na drugą jej stronę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie odlejesz dla niej cztery złote pierścienie i przytwierdzisz je na czterech jej bokach: dwa pierścienie po jednej stronie i dwa po drugiej stronie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odlejesz też do niej cztery złote pierścienie, które przymocujesz do czterech jej narożników: dwa pierścienie do jednego jej boku i dwa pierścienie do drugiego jej boku. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ulejesz też do niej cztery kolce złote, które przyprawisz do czterech węgłów jej; dwa kolce do jednego jej boku, i dwa kolce do drugiego jej boku. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i cztery kolca złote, które przyprawisz do czterech węgłów skrzynie: dwa kolca niech będą na jednym boku, a dwa na drugim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odlejesz do niej cztery pierścienie ze złota i przymocujesz je do czterech jej boków: dwa pierścienie do jednego jej boku i dwa do drugiego jej boku. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odlejesz także dla niej cztery złote pierścienie i przytwierdzisz je do czterech jej krawędzi: dwa pierścienie po jednej stronie i dwa pierścienie po drugiej stronie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odlejesz do niej cztery złote pierścienie i przytwierdzisz je do czterech jej krawędzi. Dwa pierścienie po jednej stronie i dwa pierścienie po drugiej stronie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odlejesz cztery złote pierścienie i przymocujesz je do czterech krawędzi - po dwa z każdej strony. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ulej także cztery złote pierścienie do niej i przytwierdź je do czterech narożników, a mianowicie dwa pierścienie do jednego boku i dwa pierścienie do boku przeciwległego. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wykujesz [do] tego cztery złote pierścienie i umieścisz na czterech krawędziach, dwa pierścienie z jednej strony i dwa pierścienie z drugiej strony |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І викуєш йому чотири золоті перстені, і покладеш на чотири строни, два перстені на одну сторону і два перстені на другу сторону. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Odlejesz też dla niej cztery złote pierścienie i przytwierdzisz je do czterech jej rogów: Dwa pierścienie do jej jednego boku oraz dwa pierścienie do jej drugiego boku. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I odlejesz dla niej cztery złote pierścienie, i umieścisz je nad jej czterema nogami, dwa pierścienic po jednej stronie i dwa pierścienic: po drugiej stronic. |